

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

сборник учебно-методических материалов
для направления подготовки

45.03.02 – Лингвистика

Благовещенск, 2017

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
филологического факультета
Амурского государственного
Университета*

Составитель: Лейфа И.И.

Основы теории первого иностранного языка: сборник учебно-методических материалов для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2017.

© Амурский государственный университет, 2017

© Кафедра иностранных языков, 2017

© Лейфа И.И., составление

ВВЕДЕНИЕ

Данный курс носит мировоззренческий характер, призван сформировать у студентов коммуникативную, лингвистическую компетенции и расширить их общекультурный и лингвистический кругозор, а также обобщить уже имеющиеся знания студентов по практическим курсам языка.

Целью освоения дисциплины являются овладение системой лингвистических знаний и развитие умения пользоваться систематизированными теоретическими и практическими знаниями для постановки и решения исследовательских задач в области теории первого иностранного языка.

Задачами освоения дисциплины является:

- изучение теоретических основ первого иностранного языка и формирование на их основе научного мировоззрения;
- изучение системного характера процессов исторического изменения языка и взаимосвязей между изменениями в фонетическом, грамматическом строе языка;
- выявление закономерностей развития языка, его словарного состава и фразеологического фонда;
- знакомство с функциональными стилями, средствами образности и синтаксическими фигурами, имеющими стилистическую окраску;
- развитие умения пользоваться соответствующей терминологией;
- овладение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры для решения лингвистических задач.

Изучение дисциплины «Основы теории первого иностранного языка» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика способствует формированию у студентов научного представления об изучаемом иностранном языке: его словарном составе, грамматическом строении, а также особенностях его стилевой дифференциации с позиций исторического развития и современного состояния изучаемого иностранного языка, в его социальной и прагматической обусловленности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и функциональные разновидности изучаемого иностранного языка; композиционные элементы текста;

2) Уметь: работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами; выражать основными способами семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания;

3) Владеть: системой лингвистических знаний и основами современных методов научного исследования.

В настоящее время от обучающегося требуется умение пополнять и обновлять знания, вести самостоятельный поиск необходимого материала, быть творческой личностью. Появляется новая цель образовательного процесса – воспитание личности, ориентированной на будущее, способной решать типичные проблемы и задачи исходя из приобретенного учебного опыта и адекватной оценки конкретной ситуации. Решение этих задач требует повышения роли самостоятельной работы обучающихся над учебным материалом, усиления ответственности преподавателя за развитие навыков самостоятельной работы, за стимулирование профессионального роста обучающихся, воспитание их творческой активности и инициативы.

1 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ЛЕКЦИОННЫМ ЗАНЯТИЯМ

Задачей преподавателя при проведении лекционных занятий является грамотное и доступное разъяснение учебного материала, побуждение обучающихся к самостоятельной работе, определения места изучаемой дисциплины в дальнейшей профессиональной работе будущего выпускника. Если уровень знаний и умений, демонстрируемых обучающимся при выполнении контрольных и самостоятельных работ, не соответствует установленным требованиям, обучающийся вновь возвращается к учебному материалу, но под более пристальным наблюдением преподавателя.

Задача студента на лекции – одновременно слушать преподавателя, анализировать и конспектировать информацию. Лекцию преподавателя можно конспектировать, при этом важно не только внимательно слушать лектора, но и выделять наиболее важную информацию и сокращенно записывать ее. При этом одно и то же содержание фиксируется в сознании четыре раза: во-первых, при самом слушании; во-вторых, когда выделяется главная мысль; в-третьих, когда подыскивается обобщающая фраза, и, наконец, при записи. Материал запоминается более полно, точно и прочно.

Значимость конспектирования на лекционных занятиях несомненна. Составление эффективного конспекта лекций может сократить время, необходимое для полного восстановления нужной информации. Для экономии времени, перед каждой лекцией необходимо внимательно прочитать материал предыдущей лекции, внести исправления, выделить важные аспекты изучаемого материала. Конспект помогает не только лучше усваивать материал на лекции, он оказывается незаменим при подготовке экзамену.

Лекционная форма в процессе преподавания дисциплины «Основы теории первого иностранного языка» является более продуктивной в связи с большой сложностью многих затрагиваемых проблем, которые требуют разъяснения и приемлемого для начинающих лингвистов изложения. Немаловажно и то, что взгляды ученых на большинство языковых явлений и проблем отличаются многообразием, поэтому во время лекции можно представить различные интерпретации, обобщить имеющиеся точки зрения и, таким образом, дать возможность студентам сформировать собственное видение проблемы. Базой, заложенной в содержание дисциплины «Основы теории первого иностранного языка», является федеральный государственный образовательный стандарт, а также литература, представленная в программе.

Для обеспечения междисциплинарных связей между курсом «Основы теории первого иностранного языка» и программой подготовки бакалавров в области перевода и преподавания иностранных языков рекомендуется акцентировать внимание студентов на вопросах национально-культурной специфики явлений языка и речи, детерминированности современного состояния языка как лингвистическими факторами, так и экстралингвистическими.

Раздел 1 ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИФИЛОЛОГИЮ

1.1: *Einleitung in die deutsche Sprachgeschichte*

Gegenstand und Grundbegriffe der Sprachgeschichte. Der Sprachwandel. Die Wege des Sprachwandels. Gegenstand und Aufgaben der Sprachgeschichte.

Die Geschichte der deutschen Sprache ist ein Teilgebiet der Germanistik. Sie erforscht und beschreibt aus diachronischer Sicht das phonologische System, den grammatischen Bau, den Wortschatz und das System der Stile der deutschen Sprache. Ihr Forschungsgebiet sind einerseits die konstanten Charakteristiken des Sprachsystems, andererseits die Dynamik und die Haupttendenzen der Sprachveränderung.

Gegenstand der Sprachgeschichte sind außerdem die Existenzformen der deutschen Sprache, ihr sozialhistorisch bedingter Wandel und das Werden der modernen deutschen Nationalsprache.

Die Sprachgeschichte hat einen selbständigen Status als eine historische Disziplin im Rahmen der Sprachwissenschaft und ist zugleich ein wichtiges Mittel zum tieferen Verständnis der Wesenszüge eines jeweiligen modernen Sprachsystems und der gegenwärtigen Sprachsituation in einem jeweiligen Lande.

1.2: *Die deutsche Sprache*

Die deutsche Gegenwartssprache. Die Existenzformen der deutschen Gegenwartssprache. Die nationalen Varianten der deutschen Literatursprache. Verwandtschaftsbeziehungen der deutschen Sprache. Periodisierung der deutschen Sprachgeschichte.

Die deutsche Gegenwartssprache hat einige historisch bedingte Existenzformen:

- 1) die gemeindeutsche nationale Literatursprache;
- 2) deutsche Territorialdialekte (Lokalmundarten);
- 3) städtische Halbmundarten und Umgangssprache.

Die wichtigste Existenzform der deutschen Gegenwartssprache ist die deutsche nationale Literatursprache (Hochdeutsch, Hochsprache). Sie ist in den deutschsprachigen Staaten die Sprache der Literatur und Kultur, der Wissenschaft, der Presse, des Rundfunks und des Fernsehens, die Amtssprache und Schulsprache, die Sprache des öffentlichen Verkehrs und auch die gepflegte Sprache des privaten Umgangs (die literatursprachliche Alltagssprache).

1.3: Vorgeschichte der deutschen Sprache

Die altgermanischen Sprachen. Die alten Germanen. Die Sprachen der Germanen. Urgermanisch. Die Aufspaltung des Urgermanischen. Die altgermanischen Stammesdialekte.

Der Begriff "indogermanisch" entstand im 19. Jh. und wurde von den Sprachforschern ausgeprägt. Es handelte sich um die räumlich entferntesten Sprachgruppen: die indische Sprache im Osten und die germanischen Sprachen im Westen (mitsamt dem Isländische 323e44d n). Die Bezeichnung "indogermanisch" wird heutzutage im deutschen Sprachraum verwendet. Die anderen Länder aber benutzen den Begriff "indoeuropäisch". Es gibt natürlich auch andere Bezeichnungen und Meinungen, wie z.B. die des amerikanischen Linguist Merritt Ruhlen, der den Begriff "indo-hethitisch" benutzt. Dadurch will er eine besondere Stelle des Hethitischen, also der anatolischen Sprachgruppe betonen.

1.4: Die Herausbildung der deutschen Nationalität

Die Integration der westgermanischen Großstämme im Frankenreich. Das Werden der deutschen Sprache. Ihre Existenzform im frühfränkischen Reich. Die Bildung des deutschen Staates und die weitere Konsolidierung der deutschen Nationalität.

Der Prozess der Herausbildung der deutschen Nation - 5-6. Jahrhundert bis zur Mitte des 11. Jh.

Die führende Rolle - die Franken. Das Fränkische Reich - Königreich in West-, Süd- und Mitteleuropa zwischen dem 5. und 9. Jahrhundert. Sie eroberten auch Alemannen, Thüringer, Karl der Große eroberte Sachsen, Bayern.

Die Zusammenfassung der Franken, Sachsen, Alemannen, Thüringer, Bayern und Hessen im fränkischen Reich legte den Grundstein zur Herausbildung der deutschen Nationalität.

Im Rahmen des fränkischen Ostreiches begann die Entwicklung der französischen und der deutschen Sprache.

Endgültige Herausbildung der deutschen Nation - Aufteilung des karolingischen Großreiches unter den Enkeln Karls des Großen, die Trennung westlichen (französischen) Teils von dem östlichen (deutschen), 843 - Vertrag von Verdun. So entstanden 3 Reiche:

- Karl der Kahle erhielt das Westfränkische Reich (das spätere Frankreich);
- Ludwig der Deutsche erhielt das Ostfränkische Reich (das spätere Deutschland);
- Lothar erhielt das Mittelreich (Italien und das Gebiet zwischen dem Rhein, der Schelde und der Rhone, Lotharingen).

1.5: Althochdeutsch

Die zeitlichen Grenzen der althochdeutschen Periode. Die Entwicklung des Schrifttums. Die Sprachdenkmäler des Althochdeutschen. Die Bereicherung des Wortschatzes in der althochdeutschen Zeit. Wortbildung der Substantive. Wortbildung der Adjektive. Wortbildung der Verben.

Als Althochdeutsch (abgekürzt *Ahd.*) bezeichnet man die älteste schriftlich bezeugte Form der hochdeutschen Sprache in der Zeit etwa von 750 bis 1050 n. Chr. Die Sprachstufe davor, das Voralthochdeutsche, ist nur durch wenige Runen-Inschriften und Eigennamen in lateinischen Texten belegt.

Das Wort „deutsch“ erscheint zum ersten Mal in einem Dokument aus dem Jahre 786 in der mittellateinischen Form *theodiscus*.

1.6: Die morphologische Struktur des Althochdeutschen

Die Deklination der Substantive. Der Gebrauch der Kasus. Die Entwicklung des Artikels. Die Kategorie der Bestimmtheit und Unbestimmtheit. Die Flexion der Adjektive. Das Pronomen. Das Numerale. Starke Verben. Klassen der starken Verben. Die grammatische Kategorie der Zeit. Die grammatische Kategorie des Modus. Die Entwicklung der analytischen Formen des Verbs. Der Satzbau des Althochdeutschen.

Das Althochdeutsche hat seine morphologische Struktur vom Gemeingermanischen ererbt. Im Althochdeutschen werden folgende Wortarten deutlich unterschieden: Substantiv, Adjektiv, Pronomen, Verb, Adverb und Hilfsörter – Präpositionen, Partikeln, Interjektionen

1.7: Mittelhochdeutsch

Die zeitlichen Grenzen der mittelhochdeutschen Periode. Die ritterliche Dichtung. Die mittelhochdeutschen Territorialdialekte. Die Bereicherung des Wortschatzes in der mittelhochdeutschen Zeit. Das phonologische System des Mittelhochdeutschen. Die morphologische Struktur des Mittelhochdeutschen. Der Satzbau des Mittelhochdeutschen.

Mittelhochdeutsch (Mhd.) bezeichnet im weiteren Sinn eine Sprachstufe der deutschen Sprache, nämlich sämtliche hochdeutsche Varietäten etwa zwischen 1050 und 1350 (das entspricht ungefähr dem Hochmittelalter).^[3] Das Lexem „mittel-“ beschreibt also keine geografischen Sprachregionen – wie es im Wort mitteldeutsch der Fall ist –, sondern betitelt die chronologisch mittlere, zwischen Althochdeutsch und Neuhochdeutsch einzuordnende Stufe der hochdeutschen Sprachformen.

Im engeren Sinn bezeichnet Mittelhochdeutsch die Sprache der höfischen Literatur zur Zeit der Staufer. Für diese Sprache wurde im 19. Jahrhundert im Nachhinein eine vereinheitlichende Orthografie geschaffen, das normalisierte „Mittelhochdeutsch“, in dem seither viele Neuausgaben der alten Texte geschrieben werden. Wenn von Merkmalen des Mittelhochdeutschen die Rede ist, dann ist normalerweise diese Sprachform gemeint.

1.8: Frühneuhochdeutsch

Die zeitlichen Grenzen der frühneuhochdeutschen Periode. Bereicherung des Wortschatzes in der frühneuhochdeutschen Zeit. Die morphologische Struktur des Frühneuhochdeutschen. Der Satzbau des Frühneuhochdeutschen.

Frühneuhochdeutsch (abgekürzt oft *Fnhd.* oder *Frnhd.*) nennt man die historische Sprachstufe der deutschen Sprache zwischen dem Deutsch des Mittelalters (dem Mittelhochdeutschen) und dem heutigen Deutsch (dem Neuhochdeutschen). Die Periode der frühneuhochdeutschen Sprache wird ungefähr von 1350 bis 1650 angesetzt. Beispiele für Textzeugnisse dieser Sprachstufe sind die Schriften von Paracelsus ab 1529 und Luthers Bibelübersetzung von 1545.

Der Wortschatz des Frühneuhochdeutschen wird erfasst und beschrieben im Frühneuhochdeutschen Wörterbuch, spezifisch für eine südwestdeutsche Varietät im Schweizerischen Idiotikon.

1.9: Neuhochdeutsch

Die zeitlichen Grenzen der neuhochdeutschen Sprachperiode. Die Ausbreitung der ostmitteldeutschen Variante der Literatursprache in den 17-18. Jahrhunderten. Die Sprachpflege im 17. Jahrhundert. Die Sprachregelung und die Sprachtheorie im 18. Jahrhundert. Die Entwicklung der deutschen nationalen Literatursprache in den 19. und 20. Jahrhunderten.

Neuhochdeutsch (Abk.: *Nhd.* als Substantiv, *nhd.* als Adjektiv) ist ein Terminus für die bis heute andauernde sprachgeschichtliche Periode der deutschen Sprache. Dem Neuhochdeutschen ging das Mittelhochdeutsch (bis etwa 1350) voran, und in seiner frühen Form ist es als Frühneuhochdeutsch (etwa 1350–1650 oder auch 1350–1500) bekannt.^{[1][2][3]} In der Einteilung nach Wilhelm Scherer († 1886) wird der Beginn des Neuhochdeutschen auf Mitte des 17. Jahrhunderts datiert. Zuweilen werden das Ende des Mittelhochdeutschen und der Beginn des Neuhochdeutschen bei

1500 angesetzt. In Mittel- und Norddeutschland ist das Neuhochdeutsche seit etwa 1650 die Sprache der Literatur und gedruckter Texte. In den historischen Gebieten von Oberdeutschland (Süddeutschland, Österreich und der Schweiz z. B. in Vorderösterreich) und auf dem Territorium des heutigen Schwabenlandes sowie Bayerns setzte sich das Neuhochdeutsche erst ab etwa 1750 durch und verdrängte damit die dort zuvor gebräuchliche oberdeutsche Schreibsprache.

Раздел 2 ЛЕКСИКОЛОГИЯ

2.1: Лексикология как наука и учебная дисциплина

Предмет лексикологии. Цель лексикологических исследований. Этимология. Семасиология. Ономасиология. Связь лексикологии с другими науками. Стабильные и подвижные элементы словарного состава. Слово в немецком языке: звуковой облик, морфологическая структура, значение слова. Лексическая парадигматика и синтагматика. Исследование словарного поля. Значение слова и его обобщенный характер.

Слово “лексикология” произошло от греч. “lexikos” (словарный) и “logos” (учение).

Лексикология – раздел языкознания, занимающийся изучением словарного состава языка, единицей которого является слово. Оно, в первую очередь, и составляет предмет изучения лексикологии.

Предметом изучения лексикологии являются изменения, происходящие в словарном составе языка – устаревшая и новая лексика: историзмы (боярин), архаизмы (ланиты) и неологизмы (импичмент).

Лексикология изучает лексику языка с точки зрения происхождения слов (этимологии): какие слова в словарном составе языка исконные (лодка), а какие заимствованы из других языков (ладья, яхта), и их процентное соотношение.

Этимология – раздел лингвистики (сравнительно-исторического языкознания), изучающий происхождение слов(устойчивых оборотов и реже морфем).

Семасиология изучает все вопросы, связанные со значением слова, а также изменения значения слова.

Ономасиология, наука об именах – теория *номинации*; один из двух разделов *семантики*, противопоставленный семасиологии по направлению исследования. Если *семасиология* идёт от обозначения к значению, то *ономасиология* ведёт исследования от вещи или явления к мысли об этой вещи, явлении и к их обозначению языковыми средствами

Парадигматика и синтагматика – это разделы языкознания, каждый из которых выделяется как область рассмотрения определенных отношений, соответственно, парадигматических и синтагматических.

Синтагматические отношения – линейные и одновременные отношения между единицами языка, отношения между единицами языка в акте речи, конкретно в том "отрезочке", который произнесен или написан. Парадигматические отношения – нелинейные и неодновременные, отношения между единицами языка в языковой системе. В речи их не обозреть, но они есть, есть в языке, в сознании человека, который этим языком пользуется.

Синтагматические отношения – это отношения какой-то языковой единицы с другими единицами, с которыми она «соседствует» в каком-то контексте. Это законы связи единиц в тексте. Рассмотрим предложение «Лучник задал вопрос филологического характера на форуме аспирантов». Мы не можем сказать «Лучник задала», «задал вопроса», «спросил вопрос», «филологического характеру», etc., поскольку у каждой единицы есть своя определенная сочетаемость, лексическая и грамматическая, то есть для построения высказываний мы употребляем каждую языковую единицу (слово, словосочетание, морфему, etc.) в определенной грамматической форме и с определенным значением, которые обуславливаются другими единицами, с которыми данная единица имеет связи. То есть мы выбираем из всего того, чем обладает какая-то языковая единичка, те ее формы и значения, которые нам нужны в данный момент.

Парадигматические отношения – внетекстовые отношения единиц языка, которые, в отличие от синтагматических, внеконтекстуальны и существуют вообще, независимо от того или иного контекста.

2.2: Проблема слова в немецком языке

Основные признаки слова. Значение слова. Слово как основная единица словарного состава языка и как предмет изучения лексикологии Слово как языковой знак. Определение слова в современном немецком языке. Мотивированность словарного значения. Внутренняя форма слова. Аспекты словарного значения. Народная этимология.

Слово – это звук или комплекс звуков, обладающий значением и употребляющийся в речи как самостоятельное целое. Слово имеет двустороннюю структуру:

- 1) звучание (формальная сторона слова, его звуковая структура);
- 2) значение (содержательная сторона слова).

Основная функция слова – номинативная. Признаками слова, отличающими его от других единиц, являются:

- 1) наличие идиоматического лексического значения;
- 2) цельноформленность;
- 3) способность употребляться самостоятельно;
- 4) членимость на несамостоятельные языковые единицы (фонемы, морфемы);
- 5) номинативная функция (называние объектов действительности);
- 6) грамматическое оформление по законам языка.

Лексическое значение слова – это его смысловое содержание, это исторически сложившаяся соотнесенность между звуковым комплексом и явлением действительности, понимаемая всеми говорящими на данном языке.

2.3: Словообразование в немецком языке

Слова как словообразовательные конструкции могут состоять из одного нерасчленяемого компонента или из двух и более компонентов. Однокомпонентные слова могут являть собой производные единицы без словообразовательных элементов, перешедшие в другую часть речи слова. Многокомпонентные слова могут быть образованы при помощи приставок, суффиксов или путем словосложения.

Словообразовательные модели в немецком языке. Таких моделей в немецком языке несколько:

- корневые слова
- безаффиксное (без приставок и суффиксов) словопроизводство
- суффиксальная модель
- префиксальная модель

Особенностью корневых слов является их неразложимость на отдельные компоненты. Истинно немецкие корневые слова обычно односложны или двусложны, заимствования же могут состоять из большого количества слогов, которые могли быть делимы в языке-источнике, но неделимы в немецком языке.

Корневые слова могут участвовать в производстве новых слов как производящие основы, а могут выступать в роли аффиксов.

При безаффиксном образовании новых слов происходит переход одних частей речи в другие. В таких случаях значительно сложнее отличить производное слово от производящей основы.

При суффиксальном образовании слов словообразовательный элемент следует за корнем, расширяя значение производящего слова.

Словосложение очень развито в немецкой речи. Обычно первый компонент сложного слова выступает определением ко второму компоненту, раскрывает его свойства, качества или особенности. Однако есть такие случаи, когда компоненты сложных слов друг друга не определяют.

2.4: Изменение значения слова в немецком языке

Причины изменения значения слова. Внеязыковые причины. Эвфемизмы. Языковые причины. Типы изменения значения слова: расширение значения, сужение значения и различные виды переноса значения - метафора, метонимия. Методы лексикологических исследований.

Эвфемизм – нейтральное по смыслу и эмоциональной «нагрузке» слово или описательное выражение, обычно используемое в текстах и публичных высказываниях для замены других, считающихся неприличными или неуместными, слов и выражений. В политике эвфемизмы часто используются для смягчения некоторых слов и выражений с целью введения общественности в заблуждение и фальсификации действительности. Например, использование выражения «допрос с пристрастием» вместо слова «пытки», «акция» у нацистов для завуалированного названия массовых расстрелов и т. п.

Метафора – слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение неназванного предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака. Термин принадлежит Аристотелю и связан с его пониманием искусства как подражания жизни. Метафора Аристотеля, в сущности, почти неотличима от гиперболы (преувеличения), от синекдохи, от простого сравнения или олицетворения и уподобления. Во всех случаях присутствует перенесение смысла с одного слова на другое.

Метонимия – вид тропа, словосочетание, в котором одно слово заменяется другим, обозначающим предмет (явление), находящийся в той или иной (пространственной, временной и т. п.) связи с предметом, который обозначается заменяемым словом. Замещающее слово при этом употребляется в переносном значении.

2.5: Методы исследования в лексикологии

Методы исследования в лексикологии в историческом аспекте. Современные методы исследования в лексикологии.

Эти методы делятся на методы исследования отдельного слова и методы исследования лексики в целом. Задачей синхронной лексикологии является выделение лексикологических единиц – цельнооформленных или раздельнооформленных.

Основными приёмами изучения значения слова в лексикологии являются компонентный и контекстологический анализы. *Компонентный* анализ употребляется при изучении значений слов, образующих те или иные лексико-семантические группы или семантические поля. Приём заключается в разложении значения на семы, которые либо объединяют, либо различают единицы лексико-семантической группы.

2.6: Территориальная дифференциация словарного состава немецкого языка

Немецкий национальный язык. Диалекты немецкого языка на территории Германии. Немецкий разговорный язык.

Относится к западной подгруппе германских языков индоевропейской семьи. Письменность на основе латинского алфавита, дополненного тремя графемами, обозначающими умлаути (ä, ö, ü), и лигатурой эсцет (ß). Древнейшие памятники письменности относятся к VIII веку.

Современный литературный немецкий язык возник на основе верхненемецких диалектов. В противоположность ему отдельные немецкие диалекты (например, нижненемецкие или алеманнские), не полностью участвовавшие в верхненемецком передвижении или участвовавшие в других фонетических переходах, сохраняют своё своеобразие. В Австрии и Швейцарии сформировались собственные варианты немецкого языка, сформированные на собственной диалектной базе и имеющие специфические черты фонетического и грамматического строя

2.7: Расширение словарного запаса немецкого языка путем заимствований

Процесс заимствования в историческом аспекте, на современном этапе развития языка. Причины и пути заимствования, их периодизация. Экстралингвистические и языковые причины процесса

заимствования. Виды заимствований. Классификация заимствований. Ассимиляция заимствованных слов. Борьба за чистоту немецкого языка. Пуризм.

Заимствования в немецком языке можно рассматривать как процесс, при котором лексика из одних языков попадает в немецкий язык, либо как совокупность заимствованных слов в существующем лексическом фонде немецкого языка. В первом случае важно то, когда и каким образом иностранная лексика проникала в язык, во втором – какова её структура. Эти вопросы изучает немецкая лексикология и история немецкого языка.

Первая группа слов восходит к немецким корням, вторая группа – иноязычные слова. Все иноязычные слова в немецком языке разделяются на иностранные, то есть не ассимилированные слова (*Fremdwörter*) и на заимствованные, освоенные (*Lehnwörter*).

Главной причиной пополнения языка заимствованиями является отсутствие подходящего термина или понятия в лексиконе данного языка. Из чего следует, что в процессе заимствования не только языки, но и культура народов обогащается.

Проблема в том, что некоторые заимствования переняты беспрекословно, что приводит к перенасыщению языка ненужными инородными языковыми элементами при наличии собственных привычных описаний тех или иных явлений. Л.А. Скрипочка и М.В. Джагарян считают, что заимствования должны быть осмысленными, однако, по возможности всегда лучше обходиться средствами родного языка, избегая иноязычных конструкций. Но не следует полностью отвергать заимствованные слова или пытаться найти уже укоренившимся заимствованиям исконные названия, так как зачастую новейшие заимствования обозначают абсолютно новые явления, которые в данной культуре и языке не имеют аналогов. Например, слово *Pizza* употреблять легче, чем говорить «плоская круглая лепешка». Такие заимствования называют интернационализмами, они служат для упрощения межкультурной коммуникации в эпоху глобализации. Отсюда можно сделать вывод, что научный подход к проблеме языковых заимствований должен учитывать все функционально-стилистические аспекты данного явления, то есть определять уместность слова к определенной сфере употребления

2.8: Социальная и профессиональная дифференциация словарного состава немецкого языка

Профессиональная лексика: термины (технические и научные), профессионализмы, профессионализмы-жаргонизмы. Лексика различных социальных групп: язык охотников, солдат, студентов, школьников и т.п. Жаргонная лексика.

Социальная дифференциация языка обуславливается целым рядом факторов: неоднородностью общества в классовом, профессиональном, культурном, возрастном отношении. Указанная неоднородность общества приводит к социальному расслоению языка.

Однако выполнение языком коммуникативной функции в пределах всего языкового коллектива (вне зависимости от его классовой, профессиональной, культурной, возрастной неоднородности) обуславливает единство языка. Общественная сущность языка детерминируется, определяется его коммуникативной функцией, тем, что язык является орудием общения. Территориальная и социальная дифференциация языка не противоречат его общественной сущности, поскольку язык выполняет коммуникативную функцию в пределах всего языкового коллектива.

Социальная дифференциация языка находит свое выражение в ряде основных форм. Факт и процесс социальной дифференциации языка проявляется в существовании его социальных разновидностей, вариантов.

Наиболее ярким проявлением социальной дифференциации языка в национальную эпоху является существование территориальных диалектов.

Язык в качестве орудия общения и мыслительно-познавательной деятельности людей обслуживает все общество в целом. Однако отдельные социальные группы, главным образом в классово-антагонистическом обществе, руководствуясь своими социальными интересами и вкусами, используют средства общезыковой системы не всегда одинаково, отдавая предпочтение одним элементам и игнорируя другие элементы.

Классово-сословные различия в использовании языковых средств наиболее ярко проявляются в области лексики.

Одним из ярких проявлений социального расслоения языка является его профессиональная дифференциация. Она выражается в существовании профессиональных лексических.

Профессиональные лексические системы складываются в кругу представителей определенной профессии и обуславливаются практическими потребностями.

Социальная дифференциация языка проявляется в существовании различного рода жаргонов. Различают три разновидности жаргонов:

- а) групповые (или корпоративные) жаргоны;
- б) условные или тайные языки;
- в) арго деклассированных слоев общества.

- а) Групповые (или корпоративные) жаргоны
- Условные или тайные языки

Характерной особенностью условных или тайных языков является их ярко выраженный криптологический характер, т.е. употребление специально изобретенных или искусственно деформированных слов, непонятных для окружающих.

Их значения известны только узкому кругу лиц, которые пользуются условным языком. Использование условных или тайных языков преследует цель сделать речь понятной только лицам своего круга, скрыть ее содержание от посторонних.

2.9: Лексикография

Определение лексикографии. Задачи лексикографических исследований. Типы словарей. Взаимосвязь лексикологии и лексикографии. Характеристика словарей.

Лексикография – раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения; наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование.

Практическая лексикография выполняет общественно важные функции, обеспечивая обучение языку, описание и нормализацию языка, межъязыковое общение, научное изучение языка. Лексикография стремится найти наиболее оптимальные и допустимые для восприятия способы словарного представления всей совокупности знаний о языке.

Теоретическая лексикография охватывает комплекс проблем, связанных с разработкой макроструктуры (отбор лексики, объём и характер словника, принципы расположения материала) и микроструктуры словаря (структура словарной статьи, типы словарных определений, соотношение разных видов информации о слове, типы языковых иллюстраций и т. п.), созданием типологии словарей, с историей лексикографии.

Раздел 3: СТИЛИСТИКА

3.1: Лингвистические основы курса стилистики

Становление стилистики как самостоятельной науки. Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Предмет и задачи стилистики. Методы стилистического анализа.

Стилистикой называется наука об употреблении языка, отрасль лингвистики, исследующая принципы и эффект выбора и использования лексических, грамматических, фонетических и вообще языковых средств для передачи мысли и эмоции в разных условиях общения. Существуют стилистика языка и стилистика речи, лингвостилистика и литературоведческая стилистика, стилистика, от автора и стилистика восприятия, стилистика декодирования и др.

Стилистика – наука о выразительных средствах языка + наука о функциональных стилях.

Стилистика языка исследует, с одной стороны, специфику языковых подсистем, называемых функциональными стилями и подъязыками и характеризующихся своеобразием словаря, фразеологии и синтаксиса, и, с другой стороны, – экспрессивные, эмоциональные и оценочные свойства различных языковых средств. Стилистика речи изучает отдельные реальные тексты, рассматривая, каким образом они передают содержание, не только следуя нормам, известным грамматике и стилистике языка, но и на основе значащих отклонений от этих норм.

Предмет изучения стилистики – эмоциональная экспрессия языка, все выразительные средства языка.

Задачи стилистики:

1. анализ выбора определенных языковых средств при наличии синонимических форм выражения мысли для полноценной и эффективной передачи информации.
2. анализ экспрессивных, изобразительных средств языка на всех уровнях (фонетическом: аллитерация, семантическом: оксюморон, синтаксическом: инверсия).
3. определение функциональной задачи – определение стилистической функции, которую выполняет языковое средство.

Связь стилистики с древними дисциплинами:

- литературоведение (изучение содержания)
- семиотика (текст – система знаков, можно по-разному прочитывать знаки) Эко, Лотман
- прагматика (изучает воздействие)
- социолингвистика (отбор языковых средств в отличие от ситуации общения, статус общения, отношения)

Методы и приемы лингво-стилистического анализа текста:

1. *Лингвистический комментарий* – анализ языковых фактов, требующих объяснения (архаизмы, экзотизмы, лакуны и пр.).
2. *Выявление особенностей словаря* писателя или отдельного текста (в соотношении с литературным языком эпохи).
3. *Количественный анализ* – определение языковых констант идиостиля текста на основании частотности элементов его структуры.
4. *Уровневый анализ* текста а) фонетический; б) графический; в) лексико-фразеологический; г) морфологический; д) синтаксический; е) текстовый; ж) межтекстовый; д) особенности взаимодействия разных языковых уровней в рамках текста.
5. *Сопоставительный анализ* текстов (оригинала и перевода, двух текстов одного автора, однотематических текстов разных авторов, текстов одного литературного направления и др.).
6. *Стилевой анализ*: а) обнаружение особенного и общего в жанровой природе текста (роман в стихах; роман-хождение или путешествие) и пр.); б) обнаружение особенного для всех / одного текста данного автора; в) выявление признаков функционального стиля / признаков контаминации функциональных стилей в данном тексте; г) обнаружение стилистических особенностей литературного направления в данном тексте и авторских отклонений от него (романтизм, акмеизм и пр.); д) поиск языковых средств, создающих экспрессивный эффект данного текста (официальный, фамильярный, насмешливый и пр.); е) соотношение стиля автора со стилистикой эпохи.
7. *Семиотический анализ* – анализ текста как знака своего значения, анализ планов выражения и содержания (экстенциональной и интенциональной сфер); выявление значения текста-знака в результате его перевода на другой текст-знак.
8. *Герменевтический анализ* – интерпретация текста как формы выражения жизни; интерпретация текста как независимой целостности; обретение в интерпретации так называемого «чистого смысла».
9. *Декодирование* как восстановление сообщения на основании знания семантического кода данного текста.
10. *Интертекстуальный анализ* – выявление проекций текста на другие тексты.

3.2: Стилистическое значение

Типы стилистических значений. Сравнение лексического значения со стилистическим. Стилистическая дифференциация и стилистическая шкала. Стилистические оттенки значения. Стилистическое значение на уровне семантической структуры слова. Семантическая структура слова и стилистическая дифференциация. Стилистическая шкала. Нейтральное значение и норма. Возвышенный стиль и значение. Разговорный стиль и значение. Сниженный стиль и типы значения в сниженном стиле.

Стиль – это исторически сложившаяся совокупность средств языка, соответствующая той или иной сфере общения. Официальную сферу общения обслуживают научный, публицистический, официально-деловой стили. Неофициальную сферу общения – разговорный. Особняком стоит художественный стиль, т.к он вбирает в себя все стили для создания образа. С точки зрения стилистики и сферы общения лексическая система дает говорящему выбор из стилистической парадигмы, в которую входят нейтральная, сниженная, высокая. Однако некоторые понятия могут не иметь нейтральных вариантов своего обозначения. Поэтому эти слова не могут быть межстилевыми. К нейтральной лексике относятся все части речи, кроме междометий. Проверка на общеупотребительность: если хотя бы для одного стиля оно перестает употребляться – оно уже не общеупотребительное. Нейтральные слова объединяются в тематические группы, а внутри этих групп могут выражать гипергипонимические отношения (место – там, внизу, сзади, впереди, земля страна, город, дом; обувь – кроссовки, босоножки, туфли).

Межстилевая лексика – это лексика, которая может употребляться и в письменной речи, и в обычном непринужденном разговоре. Межстилевые слова также называют стилистически нейтральными. Межстилевая лексика является основой языка, наиболее устойчивой частью словарного состава. Авторский язык художественной литературы состоит в основном из межстилевых слов. Межстилевая лексика лишь называет, обозначает предметы, явления, свойства, качества, действия, количества, но не выражает отношения к называемому, поэтому Межстилевая лексика может употребляться в разных стилях. Лексика книжных стилей – это такие слова, которые характерны для книжного изложения, используются преимущественно в письменной речи и нехарактерны для обычного, непринужденного общения, для разговора на бытовые, бытовые темы.

3.3: *Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка*

Стилистическая окраска, виды стилистической окраски. Понятие коннотации. Стилистические функции фразеологизмов и отдельных лексических групп (диалектизм, иностранных слов, архаизмов, вульгаризмов, сленга). Стилистические синонимы.

Языковые единицы, кроме основного значения (денотации), могут иметь дополнительные семантические или стилистические значения и окраску (стилистические коннотации), ограничивающие возможности употребления данной единицы языка определенными сферами и условиями общения.

Различаются эмоционально-экспрессивные (оценочные) и функционально-стилевые разновидности стилистических коннотаций.

Эмоционально-экспрессивные коннотации связаны с выражением отношения к предмету (в широком смысле этого слова), его оценкой.

Языковые средства с эмоционально-экспрессивной окраской разделяются на мелиоративные, выражающие положительное отношение (оценку) к высказываемому, и пейоративные, выражающие отрицательное отношение.

Среди положительных окрасок выделяются возвышенная, торжественная, риторическая, одобрительная, ласкательная и др., среди отрицательных – пренебрежительная, презрительная, неодобрительная, ироническая, бранная и др.

Функционально-стилевые коннотации обусловлены преимущественным употреблением языковой единицы в какой-то определенной сфере общения.

3.4: *Фонетические выразительные средства. Стилистические ресурсы графических средств*

Стилистические фонетические средства. Авторские фонетические стилистические средства. Аллитерация и ассонанс. Рифмы. Ритм. Стилистические функции знаков препинания. Использование различных шрифтов и других графических средств для достижения стилистического эффекта.

Аллитерация – создание дополнительного музыкально-мелодического эффекта высказывания посредством повторения одних и тех же согласных букв.

Консонанс – повтор конечных согласных.

Рифма – особый вид регулярного звукового повтора, а именно, повторение более или менее сходных сочетаний звуков на концах строк или в других, симметрично расположенных частях стихотворений, выполняющее организующую функцию в строфической композиции.

Обособление – абсолютное выделение отдельных частей предложения, представленное в форме отдельных предложений.

Звукоподражание – прием, служащий для имитации звуков окружающей действительности средствами языка.

3.5: Стилистические ресурсы морфологии

Стилистический потенциал имени существительного; стилистические функции артикля, номинализация. Глагол и его грамматические категории (время, залог, наклонение), отглагольные и именные формы в стилистическом аспекте. Стилистические возможности имени прилагательного, наречия, частиц.

Ресурсы стилистики в морфологии следует искать в синонимических явлениях. Синонимические формы в морфологии появляются в языке по ряду причин: в связи с внутренними процессами развития языка, взаимодействием устно-письменной и книжно-разговорной речи, а также различных функциональных стилей, а также исходя из потребности выражения смысловых и эмоционально-экспрессивных оттенков.

Различными стилистическими возможностями обладают категории и формы существительного. Некоторые формы рода существительных свойственны ограниченным сферам употребления и в связи с этим несут на себе определённую функционально-стилистическую окраску.

Богаты стилистические возможности степеней сравнения прилагательных.

Простая форма сравнительной степени в целом нейтральна, употребительна во всех стилях, а составная отличается некоторой книжностью.

Многообразие временных оттенков глаголов характерно для художественной и разговорной речи, а деловой и научной это несвойственно.

3.6: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их функции. Стилистические ресурсы синтаксиса. Повествовательные, вопросительные, восклицательные предложения и их стилистические возможности. Синтаксические средства выразительности: Односоставные и эллиптические предложения. Различные виды связи (асиндетон, полисиндетон, присоединение).

Многие средства синтаксиса отличаются сильной эмоциональностью и экспрессивностью и, следовательно, стилистической значимостью, например: предложения, различные по цели высказывания (побудительные, восклицательные, нередко вопросительные); многие случаи неполных и односоставных предложений; ряд явлений порядка слов; случаи использования однородных членов предложения, обособленных оборотов, видов бессоюзных предложений; приемы использования прямой речи; наконец, явления так называемого поэтического синтаксиса (анафора, эпифора, антитеза, градация, параллелизм и т. д.) и другие.

Употребление полных или неполных предложений достаточно четко обусловлено сферой использования. Как правило, в книжно-письменной речи неполные предложения не используются (кроме, конечно, тех частей художественных текстов, которые отражают живую разговорную речь - сказ, речь персонажей того или иного произведения). Зато в сфере живого общения, осуществляющегося в устной форме, неполные предложения составляют один из распространенных типов предложений.

Различные виды односоставных предложений также имеют определенное тяготение к той или иной сфере общения.

Стилистические фигуры – фигуры речи, усиливающие ее воздействие благодаря определенным синтаксическим построениям, но не привносящие нового содержания.

АНАФОРА – стилистическая фигура; скрепление речевых отрезков (частей фразы, стихов) с помощью повтора слова или словосочетания в начальной позиции.

ГРАДАЦИЯ – стилистическая фигура, заключающаяся в последовательном нагнетании или, наоборот, ослаблении сравнений, образов, эпитетов, метафор и других выразительных средств художественной речи.

ЭПИФОРА – стилистическая фигура – повторение одного и того же слова в конце смежных отрезков речи, одна из разновидностей параллельных синтаксических конструкций.

ПАРАЛЛЕЛИЗМ – композиционный прием, подчеркивающий структурную связь двух (обычно) или трех элементов стиля в художественном произведении; связь этих элементов состоит в том, что они располагаются параллельно в двух или трех смежных фразах, стихах, строфах, благодаря чему выявляется их общность.

3.7: Средства словесной образности в современном немецком языке

Средства словесной образности в современном немецком языке. Образность, созданная конкретизирующими и оценивающими эпитетами, логическое сравнение. Средства образности, основанные на переносном значении слов (метафора, олицетворение, аллегория, символ, синестезия). Метонимия и ее виды. Метафора и ее виды. Перифраза, эвфемизм, литота, гипербола.

Метафора – слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение неназванного предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака. Термин принадлежит Аристотелю связан с его пониманием искусства как подражания жизни. Метафора Аристотеля, в сущности, почти неотличима от гиперболы (преувеличения), от синекдохи, от простого сравнения или олицетворения и уподобления. Во всех случаях присутствует перенесение смысла с одного слова на другое.

Олицетворение – это литературный прием перенесения свойств и качеств человека на неодушевленные предметы и отвлеченные понятия.

Аллегория – художественное представление идей (понятий) посредством конкретного художественного образа или диалога.

Символ – знак, изображение какого-нибудь предмета или животного, для обозначения качества объекта; условный знак каких-либо понятий, идей, явлений.

Иногда знак и символ различаются, поскольку, в отличие от знака, символу приписывают более глубокое социально-нормативное (духовное) измерение.

Метонимия – вид тропа, словосочетание, в котором одно слово заменяется другим, обозначающим предмет (явление), находящийся в той или иной (пространственной, временной и т. п.) связи с предметом, который обозначается заменяемым словом. Замещающее слово при этом употребляется в переносном значении.

Метонимию следует отличать от метафоры, с которой её нередко путают: метонимия основана на замене слов «по смежности» (часть вместо целого или наоборот, представитель класса вместо всего класса или наоборот, вместилище вместо содержимого или наоборот и т. п.), а метафора – «по сходству». Частным случаем метонимии является синекдоха.

Перифраза, также *перифраза* – не прямое, описательное обозначение объекта на основе выделения какого-либо его качества, признака, особенностей.

Эвфемизм – нейтральное по смыслу и эмоциональной «нагрузке» слово или описательное выражение, обычно используемое в текстах и публичных высказываниях для замены других, считающихся неприличными или неуместными, слов и выражений. В политике эвфемизмы часто используются для смягчения некоторых слов и выражений с целью введения общественности в заблуждение и фальсификации действительности.

Литота – это образное выражение, стилистическая фигура, оборот, в котором содержится художественное преуменьшение величины, силы значения изображаемого предмета или явления. Литота в этом смысле противоположна гиперболе, поэтому по-другому её называют обратной гиперболой.

Гипербола – стилистическая фигура явного и намеренного преувеличения, с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли.

3.8: Стилистические средства сатиры и юмора

Стилистическое использование многозначности и омонимии (двойного смысла), созвучия слов и их частей (игры слов), аллегорические связи. Связи, вызывающие эффект неожиданности: лексической (оксюморон), лексико-синтаксической (зевгма), неправильной связи частей речи (Falschkoppelung), алогичной концовки (Schlagsatz), несоответствие стиля и содержания, смешение элементов различных стилей (Stilbruch). Ирония и пародия как стилистическое средство.

Многозначность слова, полисемия, наличие у слова более чем одного значения, т. е. способность одного слова передавать различную информацию о предметах и явлениях внеязыковой действительности.

Полисемия реализуется в появлении у многозначных слов, наряду с основным прямым значением, переносных образных значений. Развитие в слове переносных значений, как правило, связано с уподоблением одного явления другому: названия переносятся на основе внешнего сходства предметов (их формы, цвета и т.д.), на основе производимых впечатлений.

Источниками полисемии могут быть метафоры, метонимии и другие средства.

Омонимия – слова, совпадающие в звучании и написании, но различные по значению называются омонимами. Внешне омонимы часто напоминают многозначность. Но при многозначности слов различные значения не изолированы одно от другого, а связаны, системны, тогда как омонимия находится за пределами системных связей слов в языке. При омонимии сталкиваются совершенно различные слова, совпадающие в звучании и написании, но не имеющие ничего общего в семантике.

Омонимы часто используются поэтами писателями для создания экспрессии в произведениях, для придания им юмористического или сатирического характера, для создания каламбуров.

Оксюморон, оксиморон, а также оксюморон, оксиморон – до кажущейся нелепости заостренное выражение, образное сочетание противоречащих друг другу понятий; остроумное сопоставление противоречивых понятий, парадокс; стилистическая фигура или стилистическая ошибка – сочетание слов с противоположным значением (то есть сочетание несочетаемого).

Для оксюморона характерно намеренное использование противоречия для создания стилистического эффекта.

Зевгма – фигура речи, заключающаяся в том, что слово, которое в предложении образует однотипные синтаксические сочетания с другими словами, употребляется только в одном из этих сочетаний, в других же опускается.

3.9: Функциональные стили современного изучаемого языка

Понятие функционального стиля. Различные точки зрения по вопросу определения и классификации стилей. Основные функциональные стили современного немецкого языка: стиль официальной речи, стиль научной речи, стиль прессы и публицистики, стиль обиходной речи. Функционально-коммуникативная специфика стили художественной литературы. Стиль художественной литературы.

Функциональный стиль – это исторически сложившаяся и общественно осознанная разновидность литературного языка (его подсистема), функционирующая в определенной сфере человеческой деятельности и общения, создаваемая особенностями употребления в этой сфере языковых средств и их специфической организацией.

Официально-деловой стиль – функциональный стиль речи, средство письменного общения в сфере деловых отношений: в сфере правовых отношений и управления. Эта сфера охватывает международные отношения, юриспруденцию, экономику, военную отрасль, сферу рекламы, общение в официальных учреждениях, правительственную деятельность.

Научный стиль – функциональный стиль речи литературного языка, которому присущ ряд особенностей: предварительное обдумывание высказывания, монологический характер, строгий отбор языковых средств, тяготение к нормированной речи.

Публицистический стиль – это прежде всего стиль прессы (газеты, журналы), а также язык радио, кино, телевидения, речь общественно-политических деятелей. Публицистический стиль отражает живую историю в: а) информационных жанрах (заметка, репортаж, интервью, отчет,

хроника, обозрение), б) аналитических (статья, корреспонденция, комментарий, обзор, рецензия) и в) художественно-публицистических (очерк, фельетон, памфлет).

Публицистический стиль обладает оценочностью, эмоциональностью, страстностью, точностью, логичностью, официальностью, стандартизованностью.

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

1. Формирование содержания самостоятельной работы студентов

Преподаватель формирует содержание самостоятельной работы студентов в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов и программ.

Формирование содержания самостоятельной работы включает в себя:

- определение и обоснование необходимого минимума разделов, тем вопросов, заданий, выносимых на аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов;
- определение содержания и объема практических заданий по каждой теме, которые выносятся на самостоятельную работу;
- отбор и предложение методов и форм самостоятельной работы студентов в соответствии с современными технологиями обучения;
- определение форм и методов контроля за выполнением самостоятельных заданий студентами;
- разработку критериев оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов является обязательной для каждого студента и определяется учебным планом.

Эффективная организация самостоятельной работы студентов в условиях учебной деятельности способствует благоприятному формированию ключевых компетенций будущих переводчиков и преподавателей иностранного языка. Чтобы студент осознавал важность как аудиторной, так и самостоятельной работы для успешного решения коммуникативных задач, преподавателю следует:

- 1) разъяснить студенту цели и конкретизировать задачи самостоятельной работы;
- 2) обеспечить наличие и доступность необходимого учебно-методического материала;
- 3) разработать задания для самостоятельного образовательного маршрута по дисциплине, определить формы контроля и сроки выполнения; в зависимости от уровня подготовленности студентов преподаватель сам определяет формы, объем и сложность заданий для самостоятельной работы;
- 4) обеспечить консультационную помощь;
- 5) рекомендовать образовательные интернет-ресурсы;
- 6) стимулировать познавательные интересы, творческую активность и инициативу, способствовать росту мотивации учения у студентов в условиях самостоятельной работы.

2. Планирование самостоятельной работы студентов включает в себя:

- определение организационных форм самостоятельной работы студентов в соответствии с содержанием учебной дисциплины, графиком учебного процесса, учебным планом, с особенностями студенческой аудитории, индивидуальными особенностями студентов;
- обеспечение студентов информацией, списками специальной литературы и других источников;
- обеспечение графиком консультаций,
- обеспечение информационно-методическими материалами (рабочей программой дисциплины, методическими указаниями, заданиями для самоконтроля и т.п.).

Темы самостоятельной работы представлены в таблице 1.

Таблица 1

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в акад. часах
1	2	3	4
1.	История языка и введение в спецфилологию	Составление конспектов по темам курса. Подготовка докладов.	72
3.	Лексикология	Выполнение практических домашних заданий, тестов.	72

5.	Стилистика	Составление конспектов по темам курса. Анализ комментирование примеров. Иллюстрация теоретических положений примерами.	63
	Итого:		207

1. Руководство самостоятельной работой студентов

Проведение консультаций проходит за счет общего бюджета времени, отведенного на аудиторную работу преподавателя.

Во время руководства преподаватель консультирует студентов:

- по методике самостоятельной работы, по выполнению конкретных заданий по дисциплине, по критериям оценки качества выполняемой самостоятельной работы;
- по целям, средствам, срокам выполнения, формам контроля самостоятельной работы студентов.

2. Контроль за выполнением самостоятельной работы

Для контроля самостоятельной работы студентов могут быть использованы разнообразные формы, методы и технологии контроля.

- Формы: тестирование, самоотчёт, презентации, защита творческих работ, контрольные работы и др.;
- Методы контроля: семинарские занятия, коллоквиумы, практические работы, собеседования, зачёт.
- Контроль результатов самостоятельной работы студентов осуществляется в пределах времени, указанного в учебных планах на аудиторные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов и проходит в письменной, устной или смешанной форме с представлением продукта творческой деятельности студента.
- Контроль результатов самостоятельной работы студентов может проводиться одновременно с текущим и промежуточным контролем знаний студентов по соответствующей дисциплине.
- Результаты контроля самостоятельной работы студентов должны учитываться при осуществлении итогового контроля по дисциплине.

Критериями оценки результатов организованной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения студентом учебного материала на уровне учебных компетенций;
- умение студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- сформированность общеучебных умений;
- обоснованность и четкость изложения ответа;
- оформление отчетного материала в соответствии с требованиями;
- творческий подход к выполнению самостоятельной работы;
- уровень владения новыми технологиями, способность критического отношения к информации;
- уровень ответственности за свое обучение и самоорганизацию самостоятельной познавательной деятельности.

3. Методические рекомендации по отдельным видам самостоятельной работы

Аудиторная самостоятельная работа может реализовываться при проведении практических занятий.

На практических занятиях различные виды СРС позволяют сделать процесс обучения более интересным и поднять активность значительной части студентов в группе.

При проведении практических занятий студенты могут выполнять СРС как индивидуально, так и малыми группами. Публичное обсуждение повышают роль СРС и усиливают стремление к ее качественному выполнению. Данная система организации практических занятий позволяет упрощать или усложнять задания.

Видами заданий для **внеаудиторной** самостоятельной работы могут быть:

Для овладения знаниями:

- чтение текста;
- составление плана текста;
- графическое изображение структуры текста;
- конспектирование текста;
- выписки из текста;
- работа со словарями и справочниками;
- использование аудио- и видеозаписи,
- использование компьютерной техники, Интернет и др.;

Для закрепления и систематизации знаний:

- обработка текста;
- повторная работа над учебным материалом (учебника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей);
- составление плана и тезисов ответа;
- составление таблиц для систематизации учебного материала;
- ответы на контрольные вопросы;
- подготовка сообщений, рефератов, докладов;
- тестирование и др.;

Для формирования умений:

- решение ситуационных профессиональных задач;
- рефлексивный анализ профессиональных умений с использованием аудио- и видеотехники и др.

В качестве форм и методов контроля внеаудиторной самостоятельной работы студентов могут быть использованы тестирование, контрольные и самостоятельные работы, защита творческих работ и др.

4. Средства для организации СР:

- бланки заданий (Arbeitsblätter);
- тексты;
- аудио-видео-записи;
- компьютерная техника;
- конспекты лекций;
- таблицы;
- кроссворды и т.д.

5. Контроль за СРС и ее результатами

По характеру выполняемой работы виды и формы контроля за СРС могут быть следующими:

- контрольная работа;
- реферат;
- собеседование по индивидуальным и семестровым заданиям;
- включение вопросов по темам, выносимым на СРС, в экзаменационные билеты;
- другие формы контроля.

Результаты СРС учитываются при межсессионной аттестации студентов.

Критериями оценок результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения студентом учебного материала;
- умения студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- сформированность общеучебных умений;
- обоснованность и четкость изложения ответа;
- оформление материала в соответствии с требованиями.

Конкретные пути и формы организации самостоятельной работы студентов с учетом курса обучения, уровня подготовки обучающихся и других факторов определяются в процессе

творческой деятельности преподавателя, поэтому данные рекомендации не претендуют на универсальность. Их цель – помочь преподавателю сформировать свою творческую систему организации самостоятельной работы.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1. Методические рекомендации к лекционным занятиям.....	4
2. Методические указания для самостоятельной работы.....	18

Ирина Ильинична Лейфа
доцент кафедры иностранных языков АмГУ, канд. пед. наук